

«Утверждаю»



Ректор ФГБОУ ВО «Дагестанский
государственный университет»
проф. М.Х. Рабаданов

декабря 2021 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Дагестанский государственный университет» – о диссертации Громовой Натальи Валериевны на тему: «Термины родства в субстандартной лексике английского, немецкого и русского языков: функциональный и лингвокультурный аспекты», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В современном мире междисциплинарный характер лингвистических исследований отражает сложившуюся тенденцию к интеграции знаний, что наглядно продемонстрировано в диссертации Н.В. Громовой на примере субстандартной лексики, рассмотренной автором на стыке лингвокультурологии, гендерологии и контрастивной лингвистики.

Интерес к субстандартной лексике не случаен: лексические единицы, относящиеся к стандартному языковому слою, все чаще переходят в разряд субстандартных, приобретая дополнительные нюансы значения, отсутствовавшие на стандартном языковом уровне. Опираясь на многочисленные исследования субстандартной лексики, грамотный и полноценный обзор которых предлагается в теоретической части диссертации, Н.В. Громова проводит тщательный анализ языковых, социальных, психологических и прагматических условий, определяющих формирование субстандартных категорий. Вопросы возникновения,

определения границ субстандартного лексического пласта, его неоднородности разрешаются автором с опорой на труды В.А. Хомякова, В.Б. Быкова, Е.Н. Калугиной, В.П. Коровушкина, В.Д. Девкина, Б.А. Серебренникова, М.А. Грачева, Л. Блумфилда, Э. Партриджа и др.

Несмотря на «многофакторность» подхода к изучению субстандартной лексики, некоторые аспекты и сегодня остаются малоизученными. Связано это с тем, что субстандартные лексемы входят в состав различных концептуальных систем, одной из которых является система терминов родства. До настоящего времени она не являлась объектом отдельного самостоятельного изучения, а имеющиеся исследования проводились на материале стандартных лексических единиц. Диссертационное исследование Н.В. Громовой направлено на восполнение обозначенной лакуны, что в значительной степени обусловило его *новизну*, как и то, что субстандартные лексические единицы впервые рассматриваются в работе с позиций лингвокультурного и сопоставительного подходов на материале трех языков.

Предпосылками исследования Н.В. Громовой послужили труды отечественных и зарубежных лингвистов, в которых рассматриваются различные гендерные оппозиции терминологии родства, при том, что в современной лингвистике практически отсутствуют исследования, посвященные функциональному и лингвокультурному аспектам субстандартных лексических единиц, в состав которых входят термины, обозначающие родство. Субстандартные лексические единицы с компонентами «мать» и «отец» и их производными, являясь самыми распространенными лексическими единицами на уровне субстандарта, позволяют, по мнению автора исследования, выявить сходства и различия в языковых картинах мира носителей английского, немецкого и русского языков, чем и обуславливается *актуальность* темы проведенного исследования. Значимость работы также обосновывается необходимостью комплексного изучения субстандартной лексики разноструктурных языков с позиций лингвокультурного подхода, что позволяет выявить их

национально-культурную специфику. Базовые и дополнительные характеристики образов «мать» и «отец» в субстандартном лексическом фонде впервые рассматриваются на *материале* медийного дискурса английского, немецкого и русского языков.

Поставленная в диссертационном исследовании *цель* выявления, изучения и сопоставления функциональных и лингвокультурных особенностей субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках успешно достигается автором посредством решения заявленных в работе конкретных *задач*. Они достаточно четко очерчивают проблематику исследования и сводятся к определению объема понятия «субстандартная лексическая единица с компонентами «мать» и «отец»» и их производными; обозначению базовых семантических характеристик оппозиции «мать – отец» в стандартном фонде английского, немецкого и русского языков; изучению теоретических подходов к определению функционального и лингвокультурного аспектов значения субстандартной лексической единицы с терминами родства; анализу и описанию функционального и лингвокультурного аспектов употребления субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в субстандартном фонде английского, немецкого и русского языков, в том числе на материале текстов разговорного жанра передач *Saturday Night Live*, *Heute-show*, *Comedy Club* и др.

Наряду с указанным выше медийным дискурсом, *материалом* исследования послужили и лексикографические источники английского (*The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English*, *New Oxford American Dictionary*), немецкого (*Wörterbuch der deutschen Umgangssprache*) и русского («Русская феня: Словарь современного интержаргона асоциальных элементов», «Живая речь: Словарь разговорных выражений» и др.) языков, на основе которых были выявлены базовые характеристики субстандартных единиц.

Теоретическая значимость диссертационной работы Н.В. Громовой состоит в том, что в ходе данного исследования были выявлены семантические характеристики терминов родства гендерной оппозиции «мать – отец» в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков. Данный факт позволил диссертанту сконструировать образы матери и отца, расширить их типологию по данным субстандартного фонда исследуемых языков и провести их сравнительно-сопоставительный анализ.

С точки зрения **практической значимости** исследования, необходимо отметить значение собранного автором ценного и обширного материала, который может быть использован в практике преподавания указанных языков, а также при подборе и составлении методических рекомендаций, дидактических материалов и проведении элективных курсов по когнитивной лингвистике, гендерной лингвистике, стилистике, лексикологии, лингвокультурологии, истории и культуре стран изучаемого языка, введению в теорию межкультурной коммуникации, практикуму по культуре речевого общения, практикуму по интеллектуальной культуре, с целью более глубокого понимания национально-культурной самобытности народов-носителей английского, немецкого и русского языков. Широкий спектр применения полученных в ходе исследования данных еще раз доказывает их ценность и востребованность для лингвистики и смежных дисциплин.

Композиционное построение работы характеризуется логичностью, последовательностью, соразмерностью разделов: работа состоит из введения, трех глав и заключения. Аргументированное изложение основной части диссертации убеждает в компетентности автора и обстоятельности диссертационной работы. В работе представлен богатый иллюстративный материал, демонстрирующий фактологическую базу исследования и обобщенный Н.В. Громовой в виде 8 таблиц и 10 диаграмм, что свидетельствует о научной добросовестности автора и хорошем владении методикой лингвистического анализа.

Во введении автором обосновываются актуальность и научная новизна диссертационного исследования, определяются объект, предмет, цель и задачи работы, её теоретическая значимость и практическая ценность, характеризуются материал и методы исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе *«Теоретические предпосылки исследования субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в различных языковых системах»* представлен обзор социолексикографических исследований, посвящённых изучению субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец». Проведенный диссертанткой аналитический обзор носит самостоятельный характер, отличается критичностью подхода и охватывает основные труды отечественных и зарубежных лингвистов.

Во второй главе *«Типологический анализ семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» / «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках: функциональный аспект»* рассматриваются семантические характеристики терминов родства в составе субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» / «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках.

В третьей главе *«Практические аспекты изучения субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков: лингвокультурный аспект»* на материале речевой практики медийного дискурса вышеназванных языков представлен анализ терминов родства в субстандартных лексических единицах с компонентами «мать» / «отец» и их производными в лингвокультурном аспекте.

Достоверность результатов исследования обосновывается скрупулезно проведенным статистическим анализом субстандартной лексики, сходств и различий ее функционирования в английском, немецком и русском языках.

Значимым вкладом в разработку данной проблемы представляется создание диссертанткой многофакторной и многомерной модели для исследования субстандартного фонда, умелое оперирование понятийно-терминологическим аппаратом и методикой сравнительно-сопоставительного исследования, что позволило ей сделать обоснованные и значимые для лингвистической науки выводы о причинах и закономерностях функционирования некодифицированной лексики. Так, было установлено, что термины «мать» / «отец» и их производные чаще других встречаются в структуре субстандартных лексических единиц с терминами родства в английском, немецком и русском языках. В соответствии с данной закономерностью большинство базовых характеристик лексических единиц «мать» и «отец», определенных в стандартном фонде сопоставляемых языков, актуализированы и в субстандартном лексическом фонде. Категория «субстандартная лексическая единица с компонентами «мать» – «отец»» включает эмоционально окрашенные отдельные слова, словосочетания или предложения, обладающие высокой степенью экспрессивности, имеющие в своей структуре термин родства «мать»/«отец» и их производные и формирующие субстандартный слой любого языка.

Особую ценность для контрастивного описания представляют полученные Н.В. Громовой данные о функционировании субстандартных лексических единиц в трех языках. Единицы с компонентом «отец» репрезентированы такими дополнительными семантическими характеристиками, как «старший член общества или какой-либо организации» и «обращение к мужчине, старшему по возрасту». Частные семантические характеристики в субстандартном фонде английского языка полностью совпадают с некоторыми выявленными характеристиками в немецком и русском языках. Общие характеристики «священник», «изобретатель, родоначальник, учредитель», «праотец (предок)», «воспитатель», «обращение к Богу», «ответственное лицо мужского пола» устанавливаются как для английского, так и немецкого языков. Совпадения

для английского и русского языков были отмечены только в характеристике «родитель мужского пола».

Аналогичным образом подробно рассматривается и актуализация образа «мать» в медийном дискурсе. В результате тщательного и кропотливого изучения лексикографических источников автором диссертационного исследования устанавливается сходство семантических характеристик, которое находит разноплановое отражение в исследуемых языках. Функциональный аспект изучения субстандартных лексических единиц с компонентом «мать» характеризуется общностью для трех языков семантических характеристик «родитель женского пола» и «руководитель религиозной общины». Выявленные диссертанткой частные семантические характеристики варьируются от языка к языку, демонстрируя сходства и различия на уровне субстандартного лексического фонда.

Анализ базовых семантических характеристик «суррогатная мать», «кормилица», «защитник», впервые проведенный на материале текстов разговорного жанра, позволил Н.В. Громовой выявить их нереализованность на уровне некодифицированной лексики, что является убедительным доказательством того, что в субстандартном фонде исследуемых языков данные функции не актуальны для анализируемого образа. Бóльшее сходство лексические единицы проявляют в английском и немецком языках, где данный образ связан со значением «родитель женского пола», т.е. с первым базовым значением лексической единицы «мать», что свидетельствует об универсальности восприятия данного образа представителями указанных лингвокультур. На основании тщательно проведенного сопоставительного исследования автору удалось показать, что для представителей русскоязычной культуры данный образ связан с эмоциональной сферой и значением «выражение удивления, радости или огорчения», т.е. лингвокультурная картина представлена несколько иным образом.

Диссертант отмечает, что среди сравниваемых в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков наиболее

многочисленным набором дополнительных функциональных характеристик представлен образ «отец»; он часто встречается в устном медийном дискурсе, что свидетельствует о его высокой лингвокультурной значимости в сознании носителей исследуемых языков, в то время как образ «мать» менее частотен в медийном дискурсе исследуемых языков.

В заключении представлены выводы, сделанные на основании теоретической и практической части проведенного исследования, определены перспективы изучения субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» в разноструктурных языках.

Таким образом, мы можем констатировать, что задачи, поставленные в диссертации Н.В. Громовой, в целом, успешно решены; основные положения, выносимые на защиту, доказаны; цель диссертационного исследования достигнута. Диссертация Н.В. Громовой представляет несомненный интерес, так как являет собой сопоставительное исследование, способствующее выявлению функциональных и лингвокультурологических особенностей субстандартного фонда английского, немецкого и русского языков. Предложенная автором методика анализа может быть успешно использована для оценки сходств и различий, демонстрируемых на стандартном и субстандартном уровнях.

Несмотря на общую положительную оценку проведенного исследования, представляется необходимым высказать ряд критических замечаний:

1) Определяя в теоретической части исследования базовые категории, необходимые для понимания сути работы, автор не конкретизирует понятие «гендерная оппозиция», несмотря на то, что по сути исследование посвящено рассмотрению оппозиции «мать» и «отец» в разноструктурных языках.

2) С одной стороны, впечатляет обзор литературы, приведенный соискателем, с другой, хотелось бы порекомендовать автору ознакомиться с диссертационными исследованиями Е.В. Метельской «Образ человека в

английской и русской субстандартной лингвокультурах: на материале зоонимов английского и русского языков» (Пятигорск, 2012); В.К. Ланчикова «Коммуникативный статус субстандартной лексики. Сопоставительное исследование на материале русского и английского языков» (Москва, 1992); Т.А. Кудиновой «Языковой субстандарт: социолингвистические, лингвокультурологические и лингвопрагматические аспекты интерпретации» (Нальчик, 2011).

3) Поскольку речь идет о лингвокультурологическом подходе, автору не следовало ограничиться констатацией и частотностью актуализируемых семантических признаков, а дать объяснение, почему определенный признак доминирует в той или иной культуре и какова его аксиологическая оценка.

4) Не совсем понятно, чем руководствовался исследователь, определяя *Motherfucking* как эвфемизм, и чем объясняется отсутствие упоминания в работе выражения *Твою мать!*, при том, что функциональная нагрузка данного высказывания для передачи удивления, радости и огорчения в русском языке не вызывает сомнения.

Высказанные замечания не влияют на главные теоретические и практические результаты диссертации и не снижают общей положительной оценки диссертационной работы Натальи Валериевны Громовой «Термины родства в субстандартной лексике английского, немецкого и русского языков: функциональный и лингвокультурный аспекты».

Диссертация Н.В. Громовой представляет собой самостоятельное, оригинальное исследование, соответствующее паспорту специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Текст диссертации строго выдержан в стиле научной прозы, тщательно отредактирован и оформлен в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям. Обоснованность научных положений и результатов, сформулированных в диссертации, их научная

достоверность подтверждаются комплексной методикой исследования и качественным анализом богатого фактологического материала. Поставленные в работе проблемы, теоретическая и практическая значимость решаемых задач, логичность структуры и содержания работы позволяют говорить о соответствии диссертации предъявляемым требованиям.

Автореферат и научные публикации Н.В. Громовой отражают основное содержание диссертации. Основные результаты исследования изложены в 15 публикациях, из которых 3 – в журналах, рекомендованных ВАК РФ. Основные положения исследования обсуждались на региональных, всероссийских и международных конференциях.

В целом диссертация является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, отвечающим всем требованиям пункта 9 «Положения о присуждении ученых степеней», а её автор, Громова Наталья Валериевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры английской филологии

«25» ноября 2021 г., протокол № 3.

Зав. кафедрой английской филологии,
к.ф.н., доцент

X.M. Kadachieva
X.M. Кадачиева

367010 Республика Дагестан,
г. Махачкала, ул. Гагарина 66, кв. 16
8 (988)291-57-90
haibat@mail.ru

